Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

والنقرة على الباب-وبعد أن يجدها لا تزيد على دقيقتين وثلاثين ثانية وثلاثة أخماس الثانية-وأخذ على عاتقه عبء توبيخي على انتهاك الوحدة، أو قل الاحتمال الزمني-فإنني أذكره بأن فكرة المدة، وأشكالها البسيطة، مستمدة من تقاطر وتتابع أفكارنا-وذلك هو الرقّاص التقليدي الحق-وهو الذي اعتمدته، بوصفي تقليدياً، في هذه المسألة-منكراً وكارهاً لكل رقاص آخر مهما يكن.

لذلك أود أن أطلب إليه أن يقدر أن المسافة لا تزيد على ثمانية أميال تافهة من شاندي هول إلى الدكتور سلوب، أعني منزل القابلة الذكر-وأنني بينما كان أُباديه يقطع الأميال المذكورة ذهاباً وإياباً، أحضرت أنا العم توبي من نمبور عبر هولندا كلها إلى إنجلترا-ذلك أنني ظللت أتعهده وهو مريض قرابة أربع سنوات-وقد سافرت منذ ذلك الحين مع العريف ترم (Trim) في عربة تجرها أربعة خيول في رحلة إلى يوركشير يبلغ طولها حوالي مائتي ميل-كل ذلك إذا جمع بعضه إلى بعض لا بد أن يُعد خيال القارىء لظهور الدكتور سلوب على المسرح-حاله على الأقل (أو هكذا آمل أن تكون) كرقصة أو أغنية أو كونشيرتو بين فصول المسرحية.

في هذه القطعة-كما هي الحال في مواضع أخرى من الرواية-يتلاعب ستيرن بعدة أنواع مختلفة من الزمن. أولا، يربط ضاحكاً بين الزمن الذي استغرقه القارىء في القراءة بالزمن الذي تستغرقه الأحداث في الرواية. وهذا القياس الكرونولوجي لفعل القراءة يقارن أيضاً بصورة فعالة بإحساس القارىء بمرور الزمن، أي زمنه السيكولوجي بحكم القيم عليه تمييزاً له عن الزمن الآخر مقيساً بمقاييس خارج القارىء. وهذه المسائل تتطلب بطبيعتها أسلوباً في